

ПОЭТЫ

МУХАММЕД МАХДИ АЛЬ-ДЖАВАХИРИ

ДУМЫ О НЕМ

Я душою стремлюсь к Человеку, что стал мне всех ближе,
Что сумел поселить в моем сердце большие надежды.
От лица его медленно солнце восходит — я вижу,
И к нему возвращается, прячется в складках одежды.

Он всегда предо мной. Когда радость иль горе — он рядом,
И глаза у него человеческой лаской сияют.
И, как чистый родник, он прохладу несет своим взглядом,
И, как светлый маяк, он грядущего путь озаряет.

Я к нему уношусь затаенной и страстной мечтою,
Я ловлю отражение мыслей его неустанных.
И я знаю: к нему устремляются вместе со мною
Миллионы людей в угнетенных, зависимых странах.

Если горе случится, уверенность вдруг пропадает —
Вспоминаю о нем, и сомнение тотчас проходит.
Он внушает решимость, он нужное слово находит,
И любая тяжелая рана моя заживает.

Если подкуп и лесть золотым оболют тебя ядом
И минутный соблазн твое сердце и разум отравит —
Ты подумай о нем, пусть с тобой он окажется рядом
И на истинный путь, как хороший учитель, направит.

Ты подумай о нем, бесконечно родном и любимом,
И когда уже сил от нужды и лишений не станет,
Он незримо войдет и надежную руку протянет —
И становится ясно, что всякое зло исправимо.

Он мечтал сделать садом голодную степь и пустыню,
В светлый, солнечный день превратить пелену темной ночи,
И ученье его — всей науки и знаний твердыня
Вдохновляет весь мир — миллионы крестьян и рабочих.

Я не видел его, но как будто всю жизнь прожил с ним я,
Пусть о нем вдохновенно поет и звенит моя лира.
Я стремлюсь всей душой к Человеку, чье славное имя
Повторяют повсюду как символ Свободы и Мира!

Перевел с арабского
Эмиль Ошервич

Образ великого Ленина вдохновляет крупнейших поэтов азиатского континента. Здесь мы публикуем посвященные Ильичу стихи, созданные выдающимися современными поэтами Востока:

ТО ХЫУ

В Горках

И вот я в Горках,
В доме Ильича.
С волнением
Вхожу под эту крышу.
Мне кажется,
Шаги вдруг зазвучат
И голос Ленина
Я издали услышу.

Мне кажется,
Вот-вот и скрипнет дверь,
И он войдет
Своей походкой быстрой.
Как мне хотелось бы
С ним встретиться теперь,
Поговорить,
Как коммунисту с коммунистом.

Он очень занят.
Множество забот:
Кругом война,
Разруха, тиф и голод.
Но верю я —
Он пять минут найдет,
Он знает,
Как мой путь сюда
Был долог.

Попросит сесть
С ним рядом за столом,

О ЛЕНИНЕ

известным индийским писателем и публицистом, лауреатом премии имени Джавахарлала Неру Али Сардаром Джафри; признанным главой современной иракской поэзии, членом Всемирного Сове-

та Мира Мухаммедом Махди аль-Джавахири; виднейшим мастером вьетнамской литературы, крупным общественным деятелем Демократической Республики Вьетнам То Хыу.



Задаст вопрос,
Улыбкою согреет...
Я видел,
Как на встречу с Ильичем
Шагал народ
В молчанье
К Мавзолею.

Над этим парком
Столько зим прошло,
Он здесь бродил
В заснеженных аллеях,
Но кажется,
Хранит еще тепло
Его любимая садовая скамейка.

Здесь он любил,
Гуляя, отдохнуть,
Здесь,
Погрузившись
В мысли о грядущем,
Писал статьи,
В них освещая путь
Единомышленникам,
Вслед за ним идущим.

Бегут года,
Десятки долгих лет.
Шагаем мы
К великой нашей цели,
Но с нами
Дум его глубокий свет,
Но с нами всюду
Наш Ильич, наш Ленин.

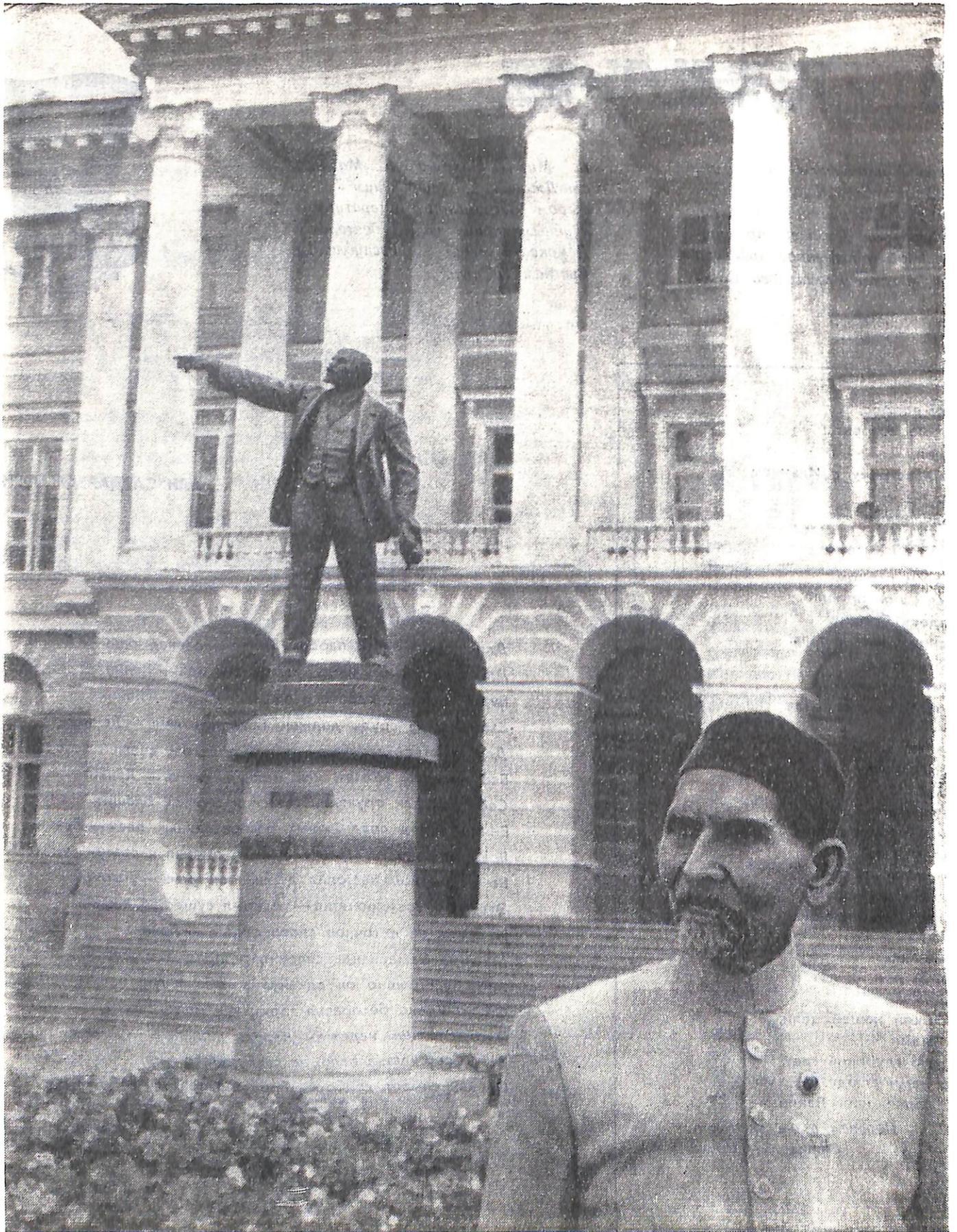
Перевел с вьетнамского
Феликс Бурштейн

АЛИ САРДАР ДЖАФРИ

ЛЕНИН

Для друзей — как пароль, как заздравная речь — Ленин.
Для врагов это гибель, карающий меч — Ленин.
Будет в жилах рабочего пламенем течь — Ленин.
Капиталу на грудь должен тяжестью лечь — Ленин.
Для крестьян это имя — дыханье весны, свежий ветер.
Все империи может, как молния, сжечь — Ленин.
Свет его, как оружие Советской страны, блещет,
Вечно молод среди юных расправленных плеч — Ленин.
Всем народам и странам дорогу открыл к свету,
Во всемирном застолии держит он речь — Ленин.
Эта речь всем понятна — раскрыл существо жизни
И сумел ее в точное слово облечь — Ленин.
Мастера Самарканда склонились пред ним, славят.
Мир бесстрашно он вдвинул в плавильную печь — Ленин.
Он во мраке бесправья горит, как маяк, светит,
Смог сияньем надежды народы привлечь — Ленин.
В бой за счастье вело, за свободу его имя,
Он как символ свободы, предтеча предтеч — Ленин.

Перевел с урду
А. Ревич



Стремление узнать правду о революционной России и ее вожде вдохновляло патриотов из разных стран Востока на длительное, трудное, а подчас и опасное путешествие в Москву.

Среди ходоков к Ленину было несколько групп из Индии. Упоминания о встречах с ними есть в ленинском архиве. Еще остались в живых индийцы, которым посчастливилось видеть и слышать гения русской революции. О том, с какими трудностями встречались на своем пути ходоки из Индии, об их беседах с Лениным и рассказывает публикуемый ниже очерк.

В О ВРЕМЯ поездки в Бухару мне довелось как-то познакомиться с одним специалистом-востоковедом, большим знатоком древних рукописей. Мы разговорились. Он упомянул, что в Бухарской областной библиотеке хранится какое-то письмо индийцев, относящееся к периоду становления Советской власти. И вот теперь, некоторое время спустя, на запрос журнала «Страна Советов» мы получили ответ от директора Бухарской библиотеки имени Ибн Сины М. Рахмановой. Она пишет: «При этом направляется фотокопия поздравительного адреса индийской делегации трудящимся города Бухары в связи с

В апреле 1920 года в Дели собралась конференция борцов за национальное освобождение Индии. Она рассмотрела приглашение афганского эмира Амануиллы-хана приехать в Афганистан для подготовки к совместной священной борьбе против британского владычества. Приглашение было принято. По некоторым источникам, в течение мая и июня несколько десятков тысяч индийцев перешло афганскую границу. Они надеялись получить снаряжение в Афганистане, а затем, заняв Хайберский перевал и другие позиции англичан в горах, начать широкую партизанскую войну.

Однако ожидаемой помощи в Афганистане индийским патриотам не оказали. Зато здесь они узнали более подробно о событиях, которые произошли в России, и решили обратиться за помощью к Стране Советов и Ленину. В молодой Советской республике они увидели единственного реального союзника по борьбе против колониализма и угнетения. Но афганские власти разрешили покинуть страну лишь двум группам, каждая из которых насчитывала около 80 человек.

В середине августа первая партия, в составе которой были студенты и солдаты, крестьяне и служащие, начала переход через афганские горы и Гиндукуш.

В своих воспоминаниях Рафик Ахмад пишет:

Шли мухаджирины к ИЛЬИЧУ

И. СУЧКОВ

Кандидат исторических наук

освобождением от змирского гнета. Поздравление опубликовано в газете «Бухаро ахбори» № 3 за 1920 год».

Что же это за индийская делегация, которая присутствовала на торжествах в Бухаре в честь освобождения от власти эмира? Как она попала в Бухару в то столь трудное для путешествий время?

В индийской литературе, освещающей период подъема национально-освободительного движения 1918—1920 годов и влияние Великого Октября на этот процесс, упоминаются индийские революционеры, которые пробирались через британские кордоны, чтобы продолжать борьбу с оружием в руках против колониального господства. Многие из них шли в Страну Советов, чтобы познакомиться с Лениным и просить его поддержки в борьбе против ненавистных колонизаторов.

По свидетельству оставшихся в живых ходоков к Ленину — Шауката Усмани, чьи воспоминания опубликованы в нескольких номерах прогрессивного индийского журнала «Мейнстрим» за июль 1967 года, и Рафика Ахмада, вторично побывавшего в Советском Союзе 50 лет спустя, — события развивались следующим образом.

«Трудно представить себе, с какими препятствиями и лишениями можно столкнуться при переходе через высочайшие горы Азии. Горные перевалы во многих местах были покрыты снегом и льдом. Люди замерзали. И все же мы спустились в долину недалеко от того места, где Аму-Дарья сбегает с гор и течет уже по равнине широким потоком. На противоположном берегу ее был город Термез — советская территория. Кто на лодке, а кто и вброд, утопая в грязи и песке, мы переправились на другой берег».

«Мухаджирины», как называли в Индии ходоков в страну Ленина, проделали свыше 300 миль по горным тропам и перевалам менее чем за три недели.

Дружественный прием на советской земле вдохновил индийских революционеров. Командир красноармейской части, находившейся в Термезе, предложил им остаться здесь, обещая дать землю и работу. Но индийские патриоты хотели бороться за освобождение своей многострадальной родины и потому не могли принять его предложение. Уже в Термезе индийцы увидели своими глазами, что в революционной России нет цветного барьера и русские, туркмены, узбеки, таджики и татары свободно общаются между собой.

* * *

Революция в Средней Азии еще продолжалась. Остатки частей бухарского эмира и басмачей упорно сопротивлялись. Практически Термез оказался отрезанным от остальных районов страны. И тем

← Индийский патриот и революционер Рафик Ахмад, которому посчастливилось беседовать с Лениным, вновь посетил Советский Союз 50 лет спустя. На снимке: Р. Ахмад у Смольного

Фото И. Аграновского (АПН)